OFFERTORY

Luke 1. 28, 42

AVE Maria, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructris ventris tui. [Alleluia.]

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women and blessed in the fruit of thy womb. [Alleluia.]

SECRET

IN mentibus nostris quæsumus, Domine, veræ fidei sacramenta confirma: ut, qui conceptum de Virgine Deum verum et hominem confitemur; per ejus salutiferæ resurrectionis potentiam, ad æternam mereamur pervenire lætitiam. Per eumdem Dominum nostrum.

Strengthen in our minds, we beseech Thee, O Lord, the mysteries of the true faith; that we who confess Him who was conceived of a Virgin to be true God and man, may deserve by the power of His saving resurrection to attain to eternal happiness. Through the same our Lord.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Et te in Annuntiatione beatæ Mariæ semper Virginis collaudare, benedicere et prædicare. Quæ et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione concepit: et virginitatis gloria permanente, lumen æternum mundo effudit Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exsultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes:

It it truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: and that we should praise and bless, and proclaim Thee, in the Annunciation of the Blessed Mary, ever Virgin: Who conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost, and the glory of her virginity still abiding, gave forth to the world the eternal Light, Jesus Christ our Lord: through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe: the Heavens and the hosts of heaven with the blessed Seraphim unite, exult and celebrate; and we entreat that Thou wouldst bid our voices also to be heard with theirs, singing with lowly praise:

COMMUNION

Isaias 7. 14

ECCE Virgo concipiet, et pariet filium: et vocabitur Nomen ejus Emmanuel. [Alleluia.]

Behold a virgin shall conceive, and bear a Son, and His Name shall be called Emmanuel. [Alleluia.]

POSTCOMMUNION

GRATIAM tuam, quæsumus Domine, mentibus nostris infunde: ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus; per passionem ejus et crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Dominum.

Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts: that we, to whom the Incarnation of Christ Thy Son was made known by the message of an Angel, may by His Passion and Cross be brought to the glory of the Resurrection. Through the same our Lord

PROPER of the MASS

THE ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

March 25

The Annunciation, by *Simone Martini*, c. 1325.

INTROIT

Psalm 44. 13, 15, 16

VULTUM tuum deprecabuntur omnes divites plebis: adducentur Regi virgines post eam: proximæ ejus adducentur tibi in lætitia ex exsultatione. [Alleluia, alleluia.] Ps. 44. 2. Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi. V. Glória Patri.

All the rich among the people shall entreat Thy countenance: after her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to thee in gladness and rejoicing. [Alleluia, alleluia.] Ps. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. V. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui de beatæ Mariæ Virginis utero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti; præsta supplicibus tuis; ut, qui vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eumdem Dominum.

O God, who didst will that Thy Word should take flesh, at the message of an Angel, in the womb of the Blessed Virgin Mary, grant to Thy suppliant people, that we who believe her to be truly the Mother of God, may be helped by her intercession with Thee. Through the same our Lord.

EPISTLE

Isaias 7. 10-15

In diebus illis: Locutus est Dominus ad Achaz, dicens: Pete tibi signum a Domino Deo tuo in profundum inferni, sive in excelsum supra. Et dixit Achaz: Non petam, et non tentabo Dominum. Et dixit: Audite ergo domus David: Numquid parum vobis est, molestos esse hominibus, quia molesti estis et Deo meo? Propter hoc dabit Dominus ipse vobis signum. Ecce virgo concipiet, et pariet filium, et vocabitur nomen ejus Emmanuel. Butyrum et mel comedet, ut sciat reprobare malum, et eligere bonum.

In those days the Lord spoke to Achaz, saying: Ask thee a sign of the Lord thy God, either unto the depth of hell, or unto the height above. And Achaz said: I will not ask, and I will not tempt the Lord. And He said: hear ye therefore, O house of David: Is it a small thing for you to be grievous to men, that you are grievous to my God also? Therefore the Lord Himself shall give you a sign. Behold a Virgin shall conceive and bear a Son, and His Name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that He may know to refuse the evil, and to choose the good.

During Eastertide, the Gradual and Tract are omitted and the Alleluias are sung instead.

GRADUAL

Psalm 44. 3, 5

Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in æternum. V. Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua.

Grace is poured abroad in thy lips; therefore hath God blessed thee forever. V. Because of truth and meekness, and justice; and thy right hand shall conduct thee wonderfully.

TRACT

Psalm 44. 11, 12

Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupivit Rex speciem tuam. V. Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis: filiæ regum in honore tuo. V. Adducentur Regi virgines post eam: proximæ ejus afferentur tibi. V. Afferentur in lætitia, et exsultatione: adducentur in templum Regis.

Hearken, O daughter, and see, incline thy ear: for the King hath greatly desired thy beauty. V. All the rich among the people shall entreat thy countenance: the daughters of kings in thine honour. V. After her shall virgins be brought to the King: her companions shall be brought to thee. V. They shall be brought with gladness and rejoicing: they shall be brought into the temple of the King.

PASCHAL ALLELUIA

Luke 1. 28; Numbers 17. 8

Allelúia, allelúia. V. Ave Maria, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus.

Alleluia, alleluia. V. Hail Mary, full of grace: the Lord is with thee: Blessed art thou among women.

Allelúia. V. Virga Jesse floruit: Virgo Deum et hominem genuit: pacem Deus reddidit, in se reconcilians ima summis. Alleluia.

Alleluia. V. The rod of Jesse hath blossomed: a virgin hath brought forth God and man: God hath given peace, reconciling the lowest with the highest in Himself. Alleluia.

GOSPEL

Luke 1. 26-28

In illo tempore: Missus est Angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilææ, cui nomen Nazareth, ad Virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Virginis Maria. Et ingressus Angelus ad eam, dixit: Ave gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus. Quæ cum audisset, turbata est in sermone ejus: et cogitabat, qualis esset ista salutatio. Et ait Angelus ei: Ne timeas, Maria, invenisti enim gratiam apud Deum: ecce concipies in utero, et paries filium, et vocabis nomen ejus Jesum. Hie erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur, et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus: et regnabit in domo Jacob in æternum, et regni ejus non erit finis. Dixit autem Maria ad Angelum: Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco? Et respondens Angelus, dixit ei: Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. Ideoque et quod nascetur ex te Sanctum, vocabitur Filius Dei. Et ecce Elisabeth cognata tua, et ipsa concepit filium in senectute sua: et hic mensis sextus est illi, quæ vocatur sterilis: quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Maria: Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum.

At that time the Angel Gabriel was sent from God into a city of Galilee, called Nazareth, to a virgin, espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David, and the virgin's name was Mary. And the Angel being come in, said unto her: Hail, full of grace: the Lord is with thee: Blessed art thou among women. Who having heard, was troubled at his saying: and thought within herself what manner of salutation this should be. And the Angel said to her: Fear not, Mary, for thou hast found grace with God: behold thou shalt conceive in thy womb, and shalt bring forth a son, and thou shalt call His Name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the Most High, and the Lord God shall give unto Him the throne of David His father: and He shall reign in the house of Jacob for ever, and of His kingdom there shall be no end. And Mary said to the Angel: How shall this be done, because I know not man? And the Angel answering, said to her: The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee. And therefore also the Holy which shall be born of thee, shall be called the Son of God. And behold thy cousin Elizabeth, she also hath conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her that is called barren: because no word shall be impossible with God. And Mary said: Behold the handmaid of the Lord, be it done to me according to thy word.